

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Vendredi, 28 avril 1905.

N. 20.

Freitag, 28. April 1905.

*Loi du 22 avril 1905, concernant l'établissement d'un impôt spécial dans l'intérêt du service d'incendie.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 13 avril et. et celle du Conseil d'État du 18 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second voté ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1905, il sera perçu par l'Etat dans l'intérêt du service d'incendie, outre les impôts généraux, un impôt spécial à charge de tout assureur faisant dans le Grand-Duché des opérations d'assurances contre les pertes causées par l'incendie.

**Art. 2.** L'impôt sera de 3 pCt. du montant total des primes dues pendant l'exercice révolu pour l'assurance contre les risques d'incendie des immeubles et objets mobiliers se trouvant dans le Grand-Duché, ainsi que pour les risques locatifs, les recours de voisins, l'explosion de la foudre et du gaz ou tout autre accident de ce genre, de ces mêmes biens, sans que la cotisation annuelle de chaque assureur puisse être inférieure à 300 frs.

**Art. 3.** Tout assureur contre les risques d'incendie, qui voudra obtenir à l'avenir l'autorisa-

*Geetz vom 22. April 1905, wodurch eine spezielle Steuer im Interesse des Feuerlöschdienstes eingeführt wird.*

Nir **Adolph**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 13. April et. und derjenigen des Staatsrathes vom 18. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

**Art. 1.** Vom 1. Januar 1905 ab wird vom Staate, im Interesse des Feuerlöschdienstes, außer den allgemeinen Steuern eine spezielle Steuer zu Lasten jedes Versicherers erhoben, welcher im Großherzogthum Versicherungen gegen Brandschaden aufnimmt.

**Art. 2.** Die Steuer beträgt 3 pCt. von der Gesammtsumme der im Vorjahre geschuldeten Prämien für die Versicherung gegen Feuergefähr der im Großherzogthum befindlichen Immobilien und Mobilien-Gegenstände, sowie für die Versicherung der Verantwortlichkeit der Mieter, die Versicherung gegen den Hegerß-Anspruch der Nachbarn, gegen den durch Blitzschlag, Gasexplosion oder andere derartige Ereignisse an jenen Gegenständen entstandenen Schaden, ohne daß der Jahresbeitrag eines jeden Versicherers weniger als 300 Fr. betragen darf.

**Art. 3.** Jeder Versicherer gegen Feuergefähr, welcher in Zukunft die Ermächtigung zum Ge-

tion d'opérer dans le Grand-Duché, est obligé de payer préalablement une taxe de 500 frs. sans préjudice de la cotisation annuelle dont mention à l'art. 2.

**Art. 4.** L'établissement et le recouvrement de l'impôt susdit se feront d'après les règles tracées par la législation sur la contribution mobilière.

Cet impôt spécial ne sera pas compté dans les supputations des impôts pour former le cens électoral; il n'est pas soumis non plus aux charges communales, tant pour les chemins vicinaux que pour les centimes additionnels spéciaux proprement dits.

**Art. 5.** L'administration et la destination du fonds ainsi créé dans l'intérêt du service d'incendie feront l'objet d'un règlement général.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 22 avril 1905.

*Pour le Grand-Duc :*  
Son Lieutenant-Représentant,  
Le Directeur général      GUILLAUME,  
des finances,              Grand-Duc Héréditaire.  
M. MONGENAST.

*Avis. — Jury d'examen.*

Le jury d'examen pour la médecine, composé des docteurs en médecine, en chirurgie et en accouchement, MM. *Fonck* de Luxembourg, président; *Flesch* de Rumelange, *Klein* de Mondorf-les-Bains, *Nepper* d'Ettelbruck, membres, et *Praum* de Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire du 1<sup>er</sup> au 19 mai prochain, dans la salle des séances du Collège médical, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Ernest *Lamborelle* de Vianden, Ferdinand *Moutrier* de Luxembourg, récipiendaires pour le doctorat en médecine; Théodore *Kirpach* de Mondorf-les-Bains, Robert *Reuter* de Diekirch, Nicolas *Schaeftgen* d'Esch-sur-l'Alzette et Henri *Tourneur* de Diekirch, récipiendaires pour le

schäftsbetriebe im Großherzogthum nachsucht, hat vorher eine Gebühr von 500 Fr. zu entrichten, unbeschadet der im Art. 2 erwähnten jährlichen Steuerquote.

**Art. 4.** Die Veranlagung und Beitreibung obiger Steuer geschehen nach Maßgabe der für die Mobiliensteuer geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

Diese spezielle Steuer kommt für den Wahlcensus nicht in Anrechnung. Sie unterliegt auch nicht den Gemeindeauflagen, weder denjenigen für die Gemeindefolge noch den eigentlichen Zuschlagcentimen.

**Art. 5.** Die Verwaltung und die Verwendung des so im Interesse des Feuerlöschdienstes geschaffenen Fonds werden durch ein allgemeines Verwaltungsreglement bestimmt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxembourg, den 22. April 1905.

Für den Großherzog:  
Dessen Statthalter,  
Der General-Director      **Wilhelm,**  
der Finanzen,              Erbgroßherzog.  
M. M o n g e n a s t.

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury.**

Die Prüfungsjury für die Medizin, bestehend aus den Doktoren der Medizin, Chirurgie und Geburtshilfe, den H. H. *Fonck* aus Luxemburg, Präsident; *Flesch* aus Rumelange, *Klein* aus Bad-Mondorf, *Nepper* aus Ettelbrück, Mitglieder, und *Praum* aus Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung vom 1. auf den 19. Mai k., im Sitzungssaale des Medizinal-Kollegiums zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der H. H. Ernst *Lamborelle* aus Vianden, Ferd. *Moutrier* aus Luxemburg, Rezipienden für das Doktorat der Medizin; Th. *Kirpach* aus Bad-Mondorf, Robert *Reuter* aus Diekirch, Nik. *Schaeftgen* aus Esch a. d. Alz. und Heinrich *Tourneur*

doctorat en chirurgie ; Félix Hess de Bettembourg, Victor Kiesel d'Echternach, Théodore Kirpach de Mondorf-les-Bains, Robert Reuter de Diekirch et Nicolas Schaeftgen d'Esch-sur-l'Alzette, récipiendaires pour le doctorat en accouchement.

L'époque des examens est fixée comme suit : lundi, 1<sup>er</sup> mai, de 9½ à 12½ heures et de 3 à 6 heures de l'après-midi, examen écrit pour les doctorats en médecine et en chirurgie ; mardi, 2 mai, à 3 heures, examen oral de M. Lamborelle ; mercredi, 3 mai, à 3 heures, examen oral de M. Moutrier ; vendredi, 5 mai, à 3 heures, examen pratique de MM. Lamborelle et Moutrier ; samedi, 6 mai, à 3 heures, examen oral de M. Kirpach ; lundi, 8 mai, à 3 heures, examen oral de M. Reuter ; mardi, 9 mai, à 3 heures, examen oral de M. Schaeftgen ; mercredi, 10 mai, à 3 heures, examen oral de M. Tourneur ; jeudi, 11 mai, à 3 heures, examen pratique de MM. Kirpach, Reuter, Schaeftgen et Tourneur ; vendredi, 12 mai, de 2 à 6 heures, examen écrit pour le doctorat en accouchement ; lundi, 15 mai, à 3 heures, examen oral et pratique de M. Hess ; mardi, 16 mai, à 3 heures, examen oral et pratique de M. Kiesel ; mercredi, 17 mai, à 3 heures, examen oral et pratique de M. Kirpach ; jeudi, 18 mai, à 3 heures, examen oral et pratique de M. Reuter ; vendredi, 19 mai, à 3 heures, examen oral et pratique de M. Schaeftgen.

Luxembourg, le 27 avril 1905.

Le Directeur général des finances.  
M. MONGENAST.

*Avis. — Association syndicale.*

Par arrêté du soussigné en date du 26 ct., l'association syndicale pour le redressement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Leck » à Breidweiler, dans la commune de Consdorf,

aus Diekirch, Rezipienden für das Doktorat der Chirurgie ; Felix Hess aus Bettembourg, Viktor Kiesel aus Echternach, Th. Kirpach aus Bad-Mondorf, Robert Reuter aus Diekirch und Nik. Schaeftgen aus Esch a. d. Alz., Rezipienden für das Doktorat der Geburtshilfe.

Die Prüfungen finden statt wie folgt : Montag, den 1. Mai, von 9½ bis 12½ und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags schriftliche Prüfung für die Doktrate der Medizin und der Chirurgie ; Dienstag, den 2. Mai, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Lamborelle ; Mittwoch, den 3. Mai, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Moutrier ; Freitag, den 5. Mai, um 3 Uhr, praktische Prüfung der Hrn. Lamborelle und Moutrier ; Samstag, den 6. Mai, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Kirpach ; Montag, den 8. Mai, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Reuter ; Dienstag, den 9. Mai, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Schaeftgen ; Mittwoch den 10. Mai, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Tourneur ; Donnerstag, den 11. Mai, um 3 Uhr, praktische Prüfung der Hrn. Kirpach, Reuter, Schaeftgen und Tourneur ; Freitag, den 12. Mai, von 2 bis 6 Uhr, schriftliche Prüfung für das Doktorat der Geburtshilfe ; Montag, den 15. Mai, um 3 Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Hess ; Dienstag, den 16. Mai, um 3 Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Kiesel ; Mittwoch, den 17. Mai, um 3 Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Kirpach ; Donnerstag, den 18. Mai, um 3 Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Reuter ; Freitag, den 19. Mai, um 3 Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Schaeftgen.

Luxemburg, den 27. April 1905.

Für den General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 26. ct. ist die Syndikatsgenossenschaft für Redressierung eines Feldweges, Ort genannt „Leck“ zu Breidweiler, Gemeinde Consdorf, ermächtigt worden.

a été autorisée. — Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Consdorf.

Luxembourg, le 26 avril 1905.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Justice.*

Par arrêté grand-ducal en date du 25 avril et. **M. Henri Donckel**, avocat-avoué à Luxembourg, a été nommé quatrième juge-suppléant près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Luxembourg, le 26 avril 1905.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.*

Les inscriptions pour l'assemblée du 2 mai prochain n'ayant pas atteint le nombre exigé par les statuts, les actionnaires sont de nouveau convoqués en assemblée générale ordinaire pour le samedi, 27 mai prochain, à 2 heures précises, 10, rue de Strasbourg à Paris.

Ordre du jour : 1° approbation des comptes de l'exercice 1904 ; 2° fixation du dividende en résultant ; 3° réélection d'un administrateur sortant.

Pour assister à cette assemblée, les porteurs d'au moins vingt actions anciennes ou cent actions privilégiées ou d'un nombre de ces actions réunies représentant un capital nominal de 10,000 francs, devront déposer leurs titres et retirer leur carte d'admission à Luxembourg, au siège social, à Paris, rue de Strasbourg, n° 10, à Bruxelles, à la Banque de Paris et des Pays-Bas, jusqu'au 13 mai de 10 heures à 3 heures.

Nul ne peut représenter un actionnaire s'il n'est lui-même membre de l'assemblée. Le même actionnaire ne peut réunir plus de dix voix en son nom personnel ; comme fondé de pouvoirs, il peut réunir, en outre, vingt autres voix. Des modèles de pouvoirs seront à la disposition des déposants.

**Caisse d'épargne. — Situation au 1<sup>er</sup> avril 1905.**

|   |                   |
|---|-------------------|
| Dépôts effectués durant le mois de mars 1905 . . . . .  | fr. 1,436,307 31  |
| Remboursements effectués " " . . . . .  | " 719,413 14      |
| Excédent des dépôts . . . . .   | fr. 416,694 17    |
| Dépôts effectués depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1905 au 1 <sup>er</sup> mars 1905. . . . .   | fr. 2,634,405 08  |
| Remboursements effectués " " . . . . .  | " 1,869,051 03    |
| Excédent des dépôts . . . . .   | fr. 762,354 05    |
| Avoir des déposants au 1 <sup>er</sup> janvier 1905, les intérêts de 1904 non compris . . . . . | " 38,506,489 35   |
| Intérêts bonifiés sur les livrets soldés depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1905 . . . . .       | " 1,327 92        |
| Total des dépôts . . . . .  | fr. 39,687,065 49 |
| Nombre de livrets existants au 1 <sup>er</sup> janvier 1905 . . . . .                           | 48970             |
| Livrets nouveaux ouverts depuis le " . . . . .  | 2615              |
| Livrets soldés depuis le " . . . . .  | 4018              |
| Excédent des livrets nouveaux . . . . .   | 1597              |
| Total des livrets en cours . . . . .  | 50,567            |

— Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktens sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Consdorf hinterlegt.

Luxemburg, den 26. April 1905

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Großh. Beschluß vom 25. April c. ist Hr. Heinrich Donckel, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, zum 4. Ergänzungsrichter beim Bezirksgericht zu Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg, den 26. April 1905.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.